

12 – 13.12.2020

Laboratorium uważności: ciała, ruchy i dźwięki w praktyce performatywnej i życiu

Warsztaty online

11:00 czasu środkowoeuropejskiego

19:00 czasu japońskiego

14:00 czasu pacyficznego

Prowadzą:

Natalia Chylińska i Katarzyna Pastuszak

Warsztaty są bezpłatne

Liczba osób ograniczona (obowiązuje rejestracja).

Język: angielski i japoński

18.12.2020

Ajnowie i Polacy – dziedzictwo Bronisława Piłsudskiego we współczesnej Polsce i Japonii

Dyskusja panelowa online

11:00 czasu środkowoeuropejskiego

19:00 czasu japońskiego

14:00 czasu pacyficznego

Potwierdzeni goście:

- Prof. Shinichiro Sakikawa (autor książki pt. „Rōkan-no uta. Aru Karafuto ryūkeisha-no ashiato” [Pieśni zapisane na wałkach woskowych – krokai sachalińskiego zesańcem], 1987).
 - Ryoko Tahara (Menoko Mosmos - Ainu Women's Association)
 - Prof. dr hab. Jadwiga Rodowicz-Czechowska (Wykładowczyni Akademii Teatralnej im. A. Zelwerowicza w Warszawie, kuratorka w Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku)
 - Paweł Goźliński (autor powieści „AKAN” inspirowanej biografią Bronisława Piłsudskiego; Instytut Reportażu, redaktor naczelny Wydawnictwa AGORA)
 - Yosuke Kosaka (autor książki „Ryubo: Nichiro ni Owareta Kita Chishima Ainu” [Wygnanie: Wsiedleni z Japonii Rosji – Ajnowie z Wysp Kurylskich], 1992).
 - Katarzyna Nowak (Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha, Kraków)
- Moderatorzy:
Mashiyat Zaman (CEMiPoS), Meindert Boersma (CEMiPoS)
Tłumacze (JAP/ENG):
Makoto Shimizu, Mashiyat Zaman (CEMiPoS)
Tłumacz (JAP/PL): Szymon Gredźuk
Współorganizacja: CEMiPoS - prof. Hiroshi Maruyama, Menoko Mosmos – Ainu Women's Association, Sapporo Freedom School

Głosy kobiet – sztuka i aktywizm w Polsce, Japonii i Skandynawii

Dyskusja panelowa online

11:00 czasu środkowoeuropejskiego

19:00 czasu japońskiego

14:00 czasu pacyficznego

Potwierdzone goście spotkania:

- Antonie Frank Grahamsdaughter (Kanada/Szwecja)
 - Ryoko Tahara (Menoko Mosmos – Ainu Women's Association Sapporo)
 - Louise Fontain (Norwegia/Grenlandia)
 - Katarzyna Pastuszak, Natalia Chylińska, Aleksandra Śliwińska (Amareya Theatre & Guests, Gdańsk)
 - Leni Charbonneau (CEMiPoS)
 - Monika Wińczyk (Poznań)
 - Magdalena Mellin (Poznań)
- Moderatorka: Prof. Leena Huss (Professor Emeritus of Uppsala University, Associate Professor at CEMiPoS)
Tłumaczka (JAP/PL): Makoto Shimizu
Tłumacz (JAP/PL): Szymon Gredźuk

Język roboczy: angielski i japoński; tłumaczenie na język polski

28 – 29.12.2020

Dom – Bieg – Dom

Koprodukcja polsko-japońska

11:00 czasu środkowoeuropejskiego

19:00 czasu japońskiego

14:00 czasu pacyficznego

Premiera online multimedialnego spektaklu pt.

『家-逃亡-家』 (Dom-Bieg-Dom)

Koprodukcja polsko-japońska inspirowana dwiema powieściami Olgi Tokarczuk („Bieguni”, „Dom dzienny, dom nocny”);

Reżyseria: Katarzyna Pastuszak, asystent reżysera: Natalia Chylińska, muzyka: Irek Wojtczak, multimedia: Sylwek Łuczak, Ula Milanowska, wykonanie: Marie Arishiro, Misako Tanaka, Natalia Chylińska, Katarzyna Pastuszak, kostiumy: Daisuke Tsukuda. Współorganizatorzy: BUoY Tokio, Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki Warszawa;

Premiera dostępna na żywo dla widowni w dn. 28-29.12.2020 w BUoY Tokio (Japonia).

29.12.2020

Spotkanie środkowo-europejskiej autorki z orientalnym światopoglądem (obserwacje z tłumaczeń książek Olgi Tokarczuk)

Wykład i spotkanie z Hikaru Ogurą – tłumaczką powieści Olgi Tokarczuk na język japoński
13:00 czasu środkowoeuropejskiego
21:00 czasu japońskiego
16:00 czasu pacyficznego

Współorganizator: BUoY Tokio.

Wykład dostępny na żywo dla widowni w dn. 29.12.2020 w BUoY Tokio (Japonia).

Język wykładu: japoński; tłumaczenie na język polski i angielski.

30.12.2020

Głosy kucharek

Performatywna sesja gotowania i czytania
14:00 czasu środkowoeuropejskiego
22:00 czasu japońskiego
17:00 czasu pacyficznego

Wydarzenie online, podczas którego Polki i Japonki połączą się ze swoich domów, aby wspólnie gotować i rozmawiać o sztuce, kulturze i prawach człowieka, a towarzyszyć będą im fragmenty sztuki autorstwa Nory Szczepańskiej pt. „Kucharki”, wydanej w tomie „Rodzaju żeńskiego” (red. dr hab. Agata Chałupnik) i przetłumaczonej na język japoński w 2019 roku przez Tomomi Splisgart.

Język czytania: japoński i polski.

Wszystkie wydarzenia w ramach projektu są bezpłatne, na niektóre obowiązuje internetowa rejestracja za pośrednictwem formularzy dostępnych na stronach Facebook'owych poszczególnych wydarzeń i na stronie www.independentinjapan.blogspot.com.

Więcej informacji:
<https://www.facebook.com/amareyatheatre>
www.independentinjapan.blogspot.com

Kontakt:
Katarzyna Pastuszek,
amareya.theatre@gmail.com, tel. 605228391